

Thứ Hai, 26-5-2025. Năm C  
Monday, May-26-2025. Year C

**Tuần 6 Phục Sinh**  
**Lễ Nhớ Thánh Philiphê Nêri, Linh mục**

Cv 16, 11-15

Acts 16:11-15

Chúa mở lòng cho bà để bà chú ý đến những lời ông Phaolô nói (Cv 16,14)

Luke's Acts of the Apostles is filled with stories about the Holy Spirit's work among the first believers. What we may overlook, however, are all the ways in which the Spirit was also active in the hearts of those who heard the apostles preach and who responded to the Spirit's movements. Today's first reading offers us one such story: the conversion of Lydia.

Along with being a successful businesswoman, Lydia was also a "worshiper of God" (Acts 16:14). That term means that although she was a Gentile, Lydia believed in the one true God of Israel and sought to live out the Ten Commandments and other parts of the Jewish law. She had also committed herself to pondering and praying through the Hebrew Scriptures. But it took the Holy Spirit speaking through Paul to help her not only to hear his words, but to accept the truth of the good news he proclaimed (Acts 16:15).

You probably know people like Lydia—maybe even someone dear to you—who have yet to embrace the "life" in the life-giving message of the gospel. It could be a family member or friend who was raised Catholic but who doesn't attend Mass regularly because they don't feel a connection to God or the Church. This can cause you to feel deep pain or even guilt. You may wonder what you can do to help this person. You may even wonder if you've somehow failed as a witness to the Lord.

Sách Công vụ Tông đồ của Luca chứa đầy những câu chuyện về công việc của Chúa Thánh Thần giữa những tín hữu đầu tiên. Tuy nhiên, điều chúng ta có thể bỏ qua là tất cả những cách mà Chúa Thánh Thần cũng hoạt động trong lòng những người nghe các tông đồ rao giảng và đáp lại sự chuyển động của Chúa Thánh Thần. Bài đọc một hôm nay cung cấp cho chúng ta một câu chuyện như vậy: sự hoán cải của Lydia.

Bên cạnh việc là một nữ doanh nhân thành đạt, Lydia cũng là một "người thờ phượng Chúa" (Cv 16,14). Thuật ngữ đó có nghĩa là mặc dù bà là người Ngoại, Lydia tin vào một Thiên Chúa thật của Israel và cố gắng sống theo Mười Điều Răn và các phần khác của luật Do Thái. Bà cũng đã cam kết suy gẫm và cầu nguyện qua Kinh thánh tiếng Do Thái. Nhưng phải nhờ Chúa Thánh Thần phán qua Phaolô mới giúp bà không chỉ lắng nghe lời ông mà còn chấp nhận sự thật của tin mừng mà ông công bố (Cv 16,15).

Có lẽ bạn biết những người như Lydia - thậm chí có thể là một người thân yêu của bạn - những người vẫn chưa chấp nhận "cuộc sống" trong thông điệp mang lại sự sống của phúc âm. Đó có thể là một thành viên gia đình hoặc bạn bè được nuôi dạy theo đạo Công giáo nhưng không tham dự Thánh lễ thường xuyên vì họ không cảm thấy có mối liên hệ với Chúa hoặc Giáo hội. Điều này có thể khiến bạn cảm thấy đau đớn sâu sắc hoặc thậm chí là tội lỗi. Bạn có thể tự hỏi mình có thể làm gì để giúp người này. Bạn thậm chí có thể tự hỏi liệu mình có thất bại trong vai trò làm chứng cho Chúa hay không.

Some of this guilt may come from the mistaken idea that it's all up to you. That's just not true! As much as you love someone, as much as you want that person to encounter the Lord, know that Jesus' love, and his desire for them to encounter him, far exceeds yours! And so, too, does his power to work in their hearts far exceed the persuasive power of your words or example. He may already be working in hidden ways that you can't even imagine.

So yes, play your part. Let your words and actions reflect the love of Christ. But remember Lydia, and leave room for the Spirit to play his part. Let him "open the heart" of that person in whatever way he wants (Acts 16:14)!

"Lord, help me to surrender my loved ones to you!"

Một phần tội lỗi này có thể xuất phát từ quan niệm sai lầm rằng mọi thứ đều tùy thuộc vào bạn. Điều đó hoàn toàn không đúng! Dù bạn yêu ai đó đến đâu, dù bạn muốn người đó gặp Chúa đến đâu, hãy biết rằng tình yêu của Chúa Giê-su và mong muốn họ gặp Người vượt xa bạn! Và cũng vậy, sức mạnh của Người tác động vào trái tim họ vượt xa sức mạnh thuyết phục của lời nói hoặc tấm gương của bạn. Người có thể đã tác động theo những cách ẩn giấu mà bạn thậm chí không thể tưởng tượng được.

Vậy thì hãy đóng vai trò của bạn. Hãy để lời nói và hành động của bạn phản ánh tình yêu của Chúa Kitô. Nhưng hãy nhớ đến Lydia, và để chỗ cho Thánh Linh đóng vai trò của Người. Hãy để Người "mở lòng" người đó theo bất kỳ cách nào Người muốn (Cv 16,14)!

Lạy Chúa, xin giúp con dâng những người thân yêu của con cho Ngài!

**Ga 15, 26- 16, 4**

**John 15:26–16:4**

**Thầy nói với anh em điều này để anh em khỏi bị vấp ngã (Ga 16,1)**

If you have ever moved to a new location, you know how easy it can be to "fall away" from old friends. At first, you may keep up with phone calls, but then the calls become less frequent. Over time, calls become replaced with occasional check-ins on social media and annual Christmas cards, until you lose touch altogether.

In today's Gospel, Jesus warns his disciples that they, too, risk falling away—from him—as a result of the hardships they will face in preaching the gospel (John 16:2). We can imagine them enthusiastically soldiering through all manner of rejection and persecution at first, but then gradually deciding that

Nếu bạn đã từng chuyển đến một địa điểm mới, bạn sẽ biết việc "rời xa" những người bạn cũ là điều dễ dàng như thế nào. Lúc đầu, bạn có thể vẫn tiếp tục gọi điện, nhưng sau đó các cuộc gọi sẽ ít thường xuyên hơn. Theo thời gian, các cuộc gọi sẽ được thay thế bằng việc thỉnh thoảng đăng ký trên mạng xã hội và thiệp Giáng sinh hằng năm, cho đến khi bạn hoàn toàn mất liên lạc.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giê-su cảnh báo các môn đệ rằng họ cũng có nguy cơ rời xa Chúa vì những khó khăn họ sẽ gặp phải khi rao giảng Tin Mừng (Ga 16,2). Chúng ta có thể tưởng tượng lúc đầu họ nhiệt tình chiến đấu qua mọi hình thức từ chối và bắt bớ, nhưng sau đó dần dần quyết định rằng việc làm môn đệ

discipleship is simply too hard. Their efforts slowly weaken, and they eventually return to their former lives.

But we know this didn't happen. Why? Because of the Holy Spirit, the "Advocate" whom Jesus sent to them (John 15:26). Jesus knew that their human efforts alone would not be enough to carry them through the difficulties of evangelizing and leading the Church. But he also knew that if they relied on the Spirit even as they worked hard, their faith would be built up. And that would help keep them from falling away.

The Holy Spirit wants to keep the flame of faith alive in you, too. The demands of daily life, fear of change, and worldly distractions are just some of the subtle forces and challenges that can sneak up and take your focus off Jesus. That's why it's so important that you keep asking the Spirit for his guidance and his power throughout your day. He may respond by bringing an upbuilding Scripture passage to mind. Maybe he will help you make a difficult decision. Or perhaps he will give you an extra outpouring of patience or humility when you need it the most.

Whether life is going smoothly or about to overwhelm you, the Holy Spirit is always with you. He is your Advocate who is always ready to fill your heart with grace and to keep you connected with Jesus.

"Jesus, I don't ever want to fall away from you! Thank you for sending me your Spirit to help me stay close to you."

đơn giản là quá khó khăn. Những nỗ lực của họ dần yếu đi, và cuối cùng họ quay trở lại cuộc sống trước đây.

Nhưng chúng ta biết điều này đã không xảy ra. Tại sao? Bởi vì Chúa Thánh Thần, "Đấng Phụ Trợ" mà Chúa Giêsu đã sai đến với họ (Ga 15,26). Chúa Giêsu biết rằng chỉ những nỗ lực nhân bản của họ thôi thì không đủ để giúp họ vượt qua những khó khăn trong việc truyền giáo và lãnh đạo Giáo hội. Nhưng Ngài cũng biết rằng nếu họ nương tựa vào Thánh Linh ngay cả khi họ làm việc chăm chỉ thì đức tin của họ sẽ được xây dựng. Và điều đó sẽ giúp họ không bị bỏ rơi.

Chúa Thánh Thần cũng muốn giữ cho ngọn lửa đức tin luôn sống động trong bạn. Những đòi hỏi của cuộc sống hằng ngày, nỗi sợ thay đổi và những phiền nhiễu của thế gian chỉ là một số sức mạnh và thách thức tinh vi có thể len vào và khiến bạn không tập trung vào Chúa Giêsu. Đó là lý do tại sao điều quan trọng là bạn phải tiếp tục cầu xin Thánh Linh hướng dẫn và ban quyền năng của Ngài suốt cả ngày. Ngài có thể đáp lại bằng cách nghĩ đến một đoạn Kinh Thánh mang tính xây dựng. Có thể Ngài sẽ giúp bạn đưa ra một quyết định khó khăn. Hoặc có lẽ Ngài sẽ cho bạn thêm sự kiên nhẫn hoặc khiêm tốn khi bạn cần nó nhất.

Dù cuộc sống đang suôn sẻ hay sắp khiến bạn choáng ngợp thì Chúa Thánh Thần vẫn luôn ở bên bạn. Ngài là Đấng Bảo Trợ của bạn, Đấng luôn sẵn sàng đổ đầy ân sủng vào trái tim bạn và giúp bạn kết nối với Chúa Giêsu.

Lạy Chúa Giêsu, con không bao giờ muốn xa Chúa! Cảm ơn Chúa đã gửi cho con Thánh Thần của Chúa để giúp con ở gần Chúa.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.